

LAMPIRAN

DOKUMENTASI



Gubernur DIY dan rombongan berfoto bersama Imam Masjid Soekarno, St. Petersburg



Gubernur DIY dan rombongan berfoto bersama di KBRI Moscow



Gubernur DIY dan rombongan berfoto bersama di KBRI Moscow



Audiensi dengan Bapak Dubes RI untuk Rusia, Hamid Awaludin



Suasana perundingan menjelang penandatanganan SoI DIY - St. Petersburg



Penandatanganan Statement of Intent DIY – St. Petersburg

**PERNYATAAN KEHENDAK
ANTARA
PEMERINTAH PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA,
REPUBLIK INDONESIA
DAN
PEMERINTAH SAINT PETERSBURG, FEDERASI RUSIA**

Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta, Republik Indonesia dan Pemerintah Saint Petersburg, Federasi Rusia, dalam hal ini disebut sebagai "Para Pihak";

Berhasrat untuk mempererat hubungan persahabatan antara Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dan Saint Petersburg;

Berkeinginan untuk mengembangkan saling pengertian dan kerjasama antara warga Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dan Saint Petersburg;

Mengakui arti pentingnya prinsip-prinsip kesetaraan dan saling menguntungkan;

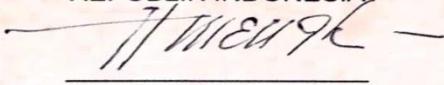
Menyatakan keinginan mereka untuk membentuk hubungan-hubungan persahabatan dan kerjasama antara Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dan Saint Petersburg, sesuai dengan hukum nasional Republik Indonesia dan Federasi Rusia yang berlaku dan untuk mendorong pertukaran-pertukaran antara lembaga-lembaga dari Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dan Saint Petersburg dalam bidang-bidang sebagai berikut:

Kebijakan ekonomi dan industry;
Ilmu pengetahuan dan teknologi;
Kebudayaan dan pariwisata.

Para Pihak akan mengambil langkah yang diperlukan dalam penerapan kerjasama ini pada kesempatan pertama.

Ditandatangani di Saint Petersburg pada Tiga puluh satu Mei 2010 dalam tiga salinan naskah, masing-masing dalam Bahasa Indonesia, Rusia dan Inggris, semua naskah mempunyai keabsahan yang sama.

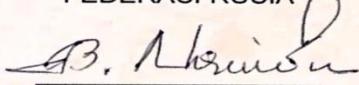
UNTUK PEMERINTAH PROVINSI
DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA,
REPUBLIK INDONESIA


—

Hamengku Buwono X

Gubernur Provinsi
Daerah Istimewa Yogyakarta

UNTUK PEMERINTAH
SAINT PETERSBURG,
FEDERASI RUSIA


—

Valentina I. Matviyenko

Gubernur Saint Petersburg

ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ
между Правительством Особого административного округа
Джокьякарта Республики Индонезия и
Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации

Правительство Особого административного округа Джокьякарта Республики Индонезия и Правительство Санкт-Петербурга Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

желая содействовать укреплению дружественных отношений между Особым административным округом Джокьякарта и Санкт-Петербургом, стремясь развивать взаимопонимание и сотрудничество между жителями Особого административного округа Джокьякарта и Санкт-Петербурга,

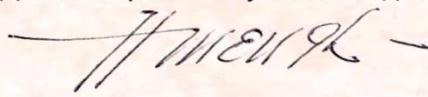
признавая важность принципов равенства и взаимной выгоды, заявляют о своих намерениях установить отношения дружбы и сотрудничества между Особым административным округом Джокьякарта и Санкт-Петербургом в соответствии с действующим законодательством Республики Индонезия и Российской Федерации и поощрять обмены между организациями, расположенными на территориях Особого административного округа Джокьякарта и Санкт-Петербурга, в следующих сферах:

экономика и промышленная политика;
наука и технологии;
культура и туризм.

Стороны будут своевременно принимать необходимые меры для осуществления сотрудничества.

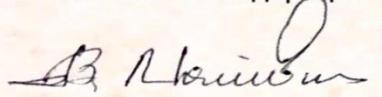
Совершено в Санкт-Петербурге 31 мая 2010 года в трех экземплярах, каждый на индонезийском, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Особого административного округа
Джокьякарта Республики Индонезия



Губернатор
Особого административного
округа
Джокьякарта
Хаменгку Бувоно Х.

За Правительство
Санкт-Петербурга
Российской Федерации



Губернатор Санкт-Петербурга
В. И. Матвиенко

**STATEMENT OF INTENT
BETWEEN**
**THE PROVINCIAL GOVERNMENT OF YOGYAKARTA SPECIAL REGION,
THE REPUBLIC OF INDONESIA**
AND
**THE GOVERNMENT OF SAINT PETERSBURG,
THE RUSSIAN FEDERATION**

The Provincial Government of Yogyakarta Special Region of the Republic of Indonesia and the Government of Saint Petersburg of the Russian Federation hereinafter referred to as the "Parties";

Desiring to strengthen friendly relations between the Provincial Government of Yogyakarta Special Region and Saint Petersburg;
Wishing to develop mutual understanding and cooperation between the citizens of the Provincial Government of Yogyakarta Special Region and Saint Petersburg;

Recognizing the significance of the principles of equality and mutual benefit;

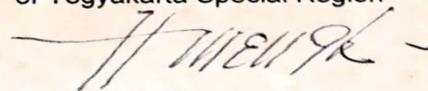
Declare their intention to establish relations of friendship and cooperation between the Provincial Government of Yogyakarta Special Region and Saint Petersburg in accordance with the prevailing national legislation of the Republic of Indonesia and the Russian Federation and to encourage exchanges between organizations located in the territory of the Provincial Government of Yogyakarta Special Region and Saint Petersburg, in the following spheres:

Economy and industrial policy;
Science and technologies;
Culture and tourism.

The contracting Parties in proper time will take necessary measures for implementation of the cooperation.

Signed in Saint Petersburg on Thirty first of May 2010 in three copies, each in the Indonesian, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

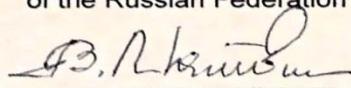
For the Provincial Government
of Yogyakarta Special Region



Governor of Yogyakarta
Special Region

Hamengku Buwono X

For the Government
of Saint Petersburg
of the Russian Federation



Governor of Saint Petersburg

Valentina I. Matviyenko



DEWAN PERWAKILAN RAKYAT DAERAH PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA

K E P U T U S A N
DEWAN PERWAKILAN RAKYAT DAERAH
PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA
NOMOR 8 / K / DPRD / 2012

T E N T A N G
PERSETUJUAN DEWAN PERWAKILAN RAKYAT DAERAH
PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA
TERHADAP RENCANA KERJASAMA PEMERINTAH
PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA DENGAN
SAINT PETERSBURG NEGARA FEDERASI RUSIA

DEWAN PERWAKILAN RAKYAT DAERAH
PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA

- Menimbang : a. bahwa berdasarkan Pasal 12 ayat (1) Peraturan Menteri Dalam Negeri Nomor 3 Tahun 2008 tentang Pedoman Pelaksanaan Kerjasama Pemerintah Daerah dengan Pihak Luar Negeri, Kerjasama Pemerintah Daerah dengan Luar Negeri harus mendapatkan persetujuan Dewan Perwakilan Rakyat Daerah;
- b. bahwa Gubernur Daerah Istimewa Yogyakarta melalui Surat Nomor 193/3835 tanggal 30 November 2011 telah meminta persetujuan Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

terhadap Rencana Kerjasama Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dengan Saint Petersburg Federasi Rusia;

- c. bahwa Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta melalui Komisi B dan Komisi D telah melakukan rapat kerja dan menyetujui rencana kerjasama Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dengan Saint Petersburg Negara Federasi Rusia ;
- d. bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud pada huruf a, huruf b, dan huruf c perlu menetapkan Keputusan Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta tentang Rencana Kerjasama Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dengan Saint Petersburg Federasi Rusia;

- Mengingat : 1. Undang – undang Nomor 3 Tahun 1950 tentang Pembentukan Daerah Istimewa Yogyakarta sebagaimana telah diubah beberapa kali terakhir dengan Undang – undang Nomor 9 Tahun 1955;
2. Undang-Undang Nomor 37 Tahun 1999 tentang Hubungan Luar Negeri ;
3. Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2000 tentang Perjanjian Internasional;
4. Undang – undang Nomor 32 Tahun 2004 tentang Pemerintahan Daerah sebagaimana telah diubah terakhir dengan Undang – undang 12 Tahun 2008;
5. Peraturan Menteri Dalam Negeri Nomor 3 Tahun 2008 tentang Pedoman Pelaksanaan Kerjasama Pemerintah Daerah dengan Pihak Luar Negeri;
6. Peraturan Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 1 Tahun 2010 tentang Tata Tertib Dewan Perwakilan

Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta;

- Memperhatikan : 1. Surat Gubernur Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 193/3093 tanggal 23 September 2010 perihal Permohonan Persetujuan DPRD Provinsi DIY;
2. Surat Gubernur Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 193/0448 tanggal 14 Februari 2011 perihal Permohonan Percepatan Pembahasan Persetujuan DPRD Provinsi DIY atas Rencana Kersajama DIY-St. Petersburg Rusia
3. Surat Gubernur Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 193/3835 tanggal 30 November 2011 perihal Permohonan Percepatan Pembahasan Persetujuan DPRD Provinsi DIY atas Rencana Kersajama DIY-St. Petersburg Rusia;
4. Surat Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 193/0047 tanggal 6 Januari 2012 perihal Penyampaian penjelasan Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta terkait dengan rencana kerjasama DIY-St Petersburg;
5. Surat dari Ketua Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta Nomor 193/235 tanggal 8 Februari 2012 perihal rencana kerjasama DIY-St Petersburg Rusia;
6. Pembicaraan dalam Rapat Paripurna Dewan Perwakilan Rakyat Daerah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta pada tanggal 24 Januari 2012;

M E M U T U S K A N :

Menetapkan :

KESATU : Menyetujui Rencana Kerjasama Pemerintah Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta dengan Saint Petersburg Negara Federasi Rusia.

KEDUA : Keputusan ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan.

Ditetapkan di Yogyakarta
Pada tanggal 24 Januari 2012

PIMPINAN
DEWAN PERWAKILAN RAKYAT DAERAH
PROVINSI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA
WAKIL KETUA,

ttd

KOL. (PURN) H. SUKEDI

Salinan Keputusan ini disampaikan Kepada Yth.:

1. Menteri Dalam Negeri RI;
2. Gubernur Provinsi DIY;
3. Kepala Badan Kerjasama dan Penanaman Modal Provinsi DIY;
4. Kepala Biro Hukum Setda Provinsi DIY;